



和蘭
文典讀法
初編

洋學文庫
文庫8
C 535
1



凌雲竹內崇賢譯

GRAMM
ATICA.

和蘭

文典讀法

初編

樂善堂藏版

和蘭文典讀法序
夫陸行者必資於輿馬為水行者必資於舟楫焉舍此則徒勞而宣功矣學洋語者之於和蘭文典之猶是也然我邦建壘二百有餘載西洋邪教為國之大禁外夷通商法制森嚴限以崎嶇一處故崎嶇獨有譯士而其人大抵世業使子弟自另周旋其間是置之莊岳間之

道也是以其子弟目濡可染不覺與之化
若文典者以為家常茶飯不復勞考索
焉近日以來事體一變洋夷之來不止於
通商於是乎洋禁寢開制銳造艦步線
騎練之議興焉人之從事於洋語和蘭文
典幾乎家讀戶誦然其人非世業置之
莊岳之道不得施焉譬之山谷之夫目未
嘗睹舟楫濱海之子耳未嘗聞輿馬何

遽與之論其便利哉然則文典讀法之著
亦有不可已者也竹內先生洋學通敏嘗
著此書以便其子弟義倚請將公諸海內
而未果 跡部公聞而善之為損貲命鉞
義倚喜其嘉惠急就諸老先生乞其是
正而校定之以入梓云

安政三年歲在丙辰秋七月

棟原氏采邑小史中居義倚謹識

雪城澤俊師書



Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including the title '和蘭文典讀法卷之一'.



和蘭文典讀法卷之一

東都 凌雲 竹内録宗賢 譯

陸侯氏曰菴書

2. Algemeen sterkiht van de letter.

Algemeen sterkiht van de letter (General strength of the letter) with handwritten annotations in Japanese.

A. Algemeen sterkiht van de letter.

Table of Dutch words and their Japanese readings:
- デ ウールデン (de uorden)
- ターレ (tare)
- シケル (shikeru)
- ルシキル (ruchikuru)
- ニフ (nifu)
- ハーニ (haruni)
- ヲップ (oppu)
- シフ (shifu)
- セルフ (serufu)
- ウェルケ (welke)
- ハル (haru)
- ハット (hattu)
- サーメン (samen)
- エーテル (eeter)
- エーデル (eeder)
- ヲイト (oito)
- マーケ (marke)
- ノタ (nota)
- ノアル (noaru)
- エン (en)
- セイン (seinen)
- ファン (fan)
- ランデル (lander)
- ベナ (bena)
- ミン (min)
- ゲン (gen)
- ノアル (noaru)
- エン (en)
- ティ (ti)
- ウェルケ (welke)
- ハル (haru)
- エ (e)

文典讀法 卷一

ヘード 模樣 フライト テ ドリュッケン 出スコ ゲシキクト 適
 イス 有 ○ーテン エインデ ヘット ランデル リング フルバン
 ト ファン ランデルシケイテ子 シンス子ーデン ノ全種ニキ
 オーク 或ハ ファン ゲヘール ホルレン子 シフ ファン エー
 ン テ トイデン ノ顯スコ ベヂイントメン 人 シフ ファン
 子 ソールト ファン ウルデン 種類ノ シフ ファン ベヂイント
 ル 用 ウエルケ ハ夫 フライト ホーフデ ファン デーセ ノ此
 ベステンミンゲ 定ヲワケ カラシテ *neg warben* 此
 ルデン 名ツケラルハ ○ーワン子ール 若ヘット ゲヌームド
 デレイキ 或ニ終コノハ エンケル 單テゾーン 或ハハ
 セーケレ 或ニ終コノハ エンケル 單テゾーン 或ハハ
 外感 フライト テドリツケン 單ニ出スベク有ル夫ト
 デ タール 國語 ヲーク 赤 ダールホル 由此ニ
 エー子 ベイ

ソレデレ カラセ ファン ウールデン ナルノ種ノカ別
 チイ ハ夫 デン ナーム ファン *Suglenmorpuls* へフト
 ーゲン ノ持種ノハ ○アル デ ヲプロゲヌームデ ヲールテン
 ウールデン 辭ノ諸ノ上ニ種類ガ ヲーメン ヲイト ソンデリ
 ング アアン デ リット オールデン 除ヲ以テリ ワールファン
 ソムミヘ ターレン 或國語 フルストーケン セイン 突キ野ノサ
 ノ取リ除イ ン アルレ ターレン ニ於テ國語 ホールコーメン 顯
 エン 而シ マーケン テ ノートサーケレイケ ベスタンドデーレ
 ン ファン テセルヘ 此ヲ必妥ヲ ヲイト マーケン ス為
 ホルゲンス デ ボーヘン ゲダー子 ヲプロガーヘ キ上ニ為サレハ
 へーフト 子ーデルドイッセ タール 國語ガノ メット デ
 ステ ターレン 多ノ國語ニテ 千イ 十箇 ノホルゲンデ 次
 第二十六章

1. エールステ	第一	eerste	部	第一	ゲメーン	通	ニ	持	合	口
2. テウエーデ	第二	tuweede	部	第二	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
3. テルデ	第三	derde	部	第三	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
4. ヒールデ	第四	vierde	部	第四	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
5. ヘルプデ	第五	vijfde	部	第五	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
6. セステ	第六	zestende	部	第六	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
7. セーヘンテ	第七	zeventende	部	第七	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
8. アクトステ	第八	achttende	部	第八	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
9. 子ーケンテ	第九	negentiende	部	第九	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
10. チンテ	第十	tien	部	第十	naamwoorden	通	ニ	持	合	口
シユレン		shyren	部							
ウエイ		wey	部							
エルク		erck	部							
ナーセル		naeser	部							
デ		de	部							
ナール		naal	部							
テ		te	部							
ナール		naal	部							
デ		de	部							
ナール		naal	部							
テ		te	部							

ノ國
各語
ニノ
併部
定前
メニ

序
レ
ニ
從
テ
順
ア
フ
ソ
ン
デ
ル
レ
イ
キ
ニ
別
々
ナ
ー
テ
ル
ク
精
ス
ブ
レ
ー
ケ
ン

S. 27. 第二十七章

Helpkandeige

naamwoorden

辞書

ガイ子

ラム

エー

ペルソーン

ヲフ

或

エー

子

サーカ

ノ

ゲスブローケン

オルドト

ヤ

或

ハ

ノ

人

ドリュケン

ヘットセイ

チイ

ガ

起

アルス

セル

フ

チフヘード

ノット

デル

ダート

ニ

責

イン

デ

ナ

アーン

エイ

レ

有

レ

モ

セ

ヨ

ター

アル

レー

ニ

唯

イン

ラン

セ

ベ

ス

タ

ス

コ

ウ

井

ン

グ

ボーム

ス

モ

セ

テ

ヨ

ガ

レ

ボーム

ス

タ

ゲ

ル

ス

テ

ル

ボーム

ス

タ

ゲ

ル

ス

テ

ル

ス

S. 28. 第二十八章

ノン ガ人 カン デ セルフスタンヂへ ナームオールデン
 イン テウエー ホーフトソールテン
 ン 龍 別シ *egrove* ガ分 果 ナーノレイキ
 子 般 ○ *Egroe* ガ分 具 セイン デイ
 レクツ 事ニノ アーン エーイン ベルソーン
 サーカ 事ニノ ノット ライトスロイチング
 テ以 事ニノ ノット ライトスロイチング
 人ノ *Nederland* 龍 弟 取 *Amsterdam* チ則 *Jan* 名ノ *peter*
 名ノ *Geneve* 通 名 オルデン チイゲ子 *Genève* *Geneve*
 ハル 名ノ *Geneve* ハ夫 通 名 オルデン チイゲ子 *Geneve* *Geneve*
 ソールト 諸同 物ニ 種ニ 上ニ *Geneve* アレル ホールウエルベン ファン デセルフデ
 諸同 物ニ 種ニ 上ニ *Geneve* アレル ホールウエルベン ファン デセルフデ
 諸同 物ニ 種ニ 上ニ *Geneve* アレル ホールウエルベン ファン デセルフデ

ル名モク
 解ラ アーン ノールデン
 犬 *Hand* 犬 *Hand* 府都 *Land* 國 *Rouge* 德 *genepheis*
 蘇 直 ナ エンス 等

S. 29. 第二十九章

ホールツ 他 期 セーン エル
 ナームウオールデン 實 名 内 名 等
 イ 夫 エーイン ホールエルプ
 ドリユツケン ナ 出 ス 取 ノ 左 標
 フン *Wentlein hooden*
 ○ デーセ 此 フルケレイニダ
 ル *de* *de* ヲフ 或 *de* ヲ字 アクテル デ オールデン
 修 辞 ノ テ フーゲン 由 加 出 來 ル ニ アルス 子 則 *de* 小 *de*

ル名モク
 解ラ アーン ノールデン
 犬 *Hand* 犬 *Hand* 府都 *Land* 國 *Rouge* 德 *genepheis*

文典語注

komprje

ゲブロイキト

チ

ワールン

ハ

ゲフロイキ

ニ

アイソシデル

ヘ

エル

ベ

ムーテン

ウエイ

ゲ

ス

ラ

ク

ラ

ク

ラ

ク

ラ

ク

ラ

○

ホール

フ

ク

ホ

ウ

エル

ク

ホ

ウ

エル

ク

ホ

ウ

エル

ク

ホ

ウ

エル

ク

ホ

ウ

エル

ク

○

ヤウト

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

文典語注

komprje

ゲブロイキト

チ

ワールン

ハ

ゲフロイキ

ニ

アイソシデル

ヘ

エル

ベ

ムーテン

ウエイ

ゲ

ス

ラ

ク

ラ

ク

ラ

ク

ラ

ク

ラ

○

ヤウト

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

ク

事一 アーランドイデン
同 ランデルシケイデンク
来 タタ ○ ダール ナレバト
シ タタ ○ ダール ナレバト
ダツト 事セシテ
イフル 寧ニト アルレ
即カ名 ゲフリーゲレーキ
ラクテン 一兩箇内ニ
故ニシキング 一ノ内ニ
ルヘ アルス ランセーザフ
レー ゲスラクト ホール ソーフル
ルキト 注目 種族ノ
ステ 此ノ終ガ エーヘン セール
アルス デ ベイデー
エールステ

如クノ初モニ、
由徴一様ニ、
キ ゲオー子 ゲフロイキ
ン 語多ノ國 エン
ン デ ヲンセ
ツーゲケンド
ト 峯ニ
ウエルケル何 デ ゴロンド
ゲスラフツ ベパリーング
ニ イン ベット ゲメーン
我ノ國ニ イン 一ト
語ノ為ニ イン 一ト
グセイ 一ト
グセイ 一ト
エーニヘーニ
アーメンメルキ
ンゲン

目注

文典賣去

卷一

ラ ホール テダラーゲン
ニング ファン デ デリー ゲストラクテン
ノ其ノガ十分 ウエルケル ワール子ーミング
ン ランセ タール 我々ノ國 レーズ
テーデン アーイン 昔カ スタンドハスチフ
ニ行達フ取
ノモノナリ

第三十二章

ヘット ランデルシケードン ゲストラクト ランセル 我々
ンデヘ ナームウールデン 實名種族ノ種 イス ホールナーメレイキ
取ケリ ケンバール イン デ リットオールテン ラルニ於テ知
ハ夫 デセルヘ 是 へールアル 分多 ホールアフガオン 冠純
クラアル エン テ而シ ヒン子 彼 フルボイキング 屈曲
ン ウエル 中就 へット メースト 多モ イン へット リット
オールド

ノ 中姓
テヘ 此種ニ
ト マデニ
ファン デ
ノ冠 辞
ニ種 種
テ ケン子
トーテン デ
ーデン ノ
子 ノ
ルイン
ルゲンス
レイヘレン
ル所ノモ
○ エル
ニ被取
セーイン
エクテル
ガラナ
エーニ
ハ

ル所ノモ
○ エル
ニ被取
セーイン
エクテル
ガラナ
エーニ

アルゲメー子 一般
 ンゲン 経験 ヒール ヲムトレント ト規那 エン テ而シ
 タールベウーヘナールス 語學者 ホールゲステルド キンジヘ ナル者
 イ 夫 ウエイ 我門 ホール ソーフルレ セイ 彼 ニート アー
 シ テヘール 過多 フイトウンデリンゲン 樹外 ランデルヘーヒ
 フ セイン 從屬テアラダケ ヒール 爰 コルテノイキ 手短
 ルレン ラーテン ホルゲレ 次野ノモノナリ

第三十三

マレ子レイキ セイン 男姓デ
 エールステ 第一 アルレ エイゲンナーメン フル マン子シ
 名 則 アルス ナル 則 *jacob* 名人 *peter* 名人 *marie* 名人
 エンス 等 第二 アルレ ナーメン ファン マレ子レイケ 野
 エイゲ

ンシカペン 性
 ンゲン 務ノ各ガ 則 アルス 王 則 *broder* ト官職 エン テ而シ ベジニ
 デル 第三 アルレ セルフスタンヂヘ ナームオールデン ヲフ
sonny エン 而シ *son* ニ上 タイトガーン 靴辞ヘットセ
 ギイ 夫 ヘット セイ ヒ響 ファン ウェルキオールデン カ辞ヘットセ
 イ フラン アンデレ 他 セルフスタンヂヘ ナームオールデン 實名
 ラ アフレイド 靴モカセタル エー子ン ノー ウェルケンデン マン子
 レーケン 駢ノク ペルソーン ヲ人 アーンドイデン ノ顯名
 ルス 則 *makelaar* 僑務 *mandelaar* 通達人 實名
reuter 丘 瀆 エン 而シ *logenaar* 人 虛言 *sondeur* 人 罪 *kuiper* 丘 擲
huur 入 救 *huur* 第四 ギイ セルフスタンヂヘ ナームウオールデン ヲフ

ク ス	直	ナ ー デ ル	精	ゲ ス プ ロ ー ケ ン	オル デ ン	話 ア ロ ウ	ク ス	直	ナ ー デ ル	精	ゲ ス プ ロ ー ケ ン	オル デ ン	話 ア ロ ウ
ク ス	直	ナ ー デ ル	精	ゲ ス プ ロ ー ケ ン	オル デ ン	話 ア ロ ウ	ク ス	直	ナ ー デ ル	精	ゲ ス プ ロ ー ケ ン	オル デ ン	話 ア ロ ウ
ク ス	直	ナ ー デ ル	精	ゲ ス プ ロ ー ケ ン	オル デ ン	話 ア ロ ウ	ク ス	直	ナ ー デ ル	精	ゲ ス プ ロ ー ケ ン	オル デ ン	話 ア ロ ウ

フ
ロ
ウ
エ
レ
イ
キ

セ
イ
ン

ア
ル
レ

ナ
ー
メ
ン

フ
ア
ン

フ
ロ
ウ
エ
レ
イ
ケ

ナ
ー
メ
ン

フ
ア
ン

フ
ロ
ウ
エ
ン

エ
ノ
女

セ
イ
ン

ア
ル
レ

エ
イ
ゲ
ン

ナ
ー
メ
ン

フ
ア
ン

フ
ロ
ウ
エ
ン

エ
ノ
女

セ
イ
ン

ア
ル
レ

エ
イ
ゲ
ン

ナ
ー
メ
ン

フ
ア
ン

フ
ロ
ウ
エ
ン

エ
ノ
女

S:34. 第三十四章

諸ノ原一アルス 第一アルレ エイゲン ナーメン ファン フロウエ

ン ス	等	テ ク エ ー デ	第 二	ア ル レ	ナ ー メ ン	フ ア ン	フ ロ ウ エ レ イ ケ	ナ ー メ ン	フ ア ン	フ ロ ウ エ ン	エ ノ 女
ン ス	等	テ ク エ ー デ	第 二	ア ル レ	ナ ー メ ン	フ ア ン	フ ロ ウ エ レ イ ケ	ナ ー メ ン	フ ア ン	フ ロ ウ エ ン	エ ノ 女
ン ス	等	テ ク エ ー デ	第 二	ア ル レ	ナ ー メ ン	フ ア ン	フ ロ ウ エ レ イ ケ	ナ ー メ ン	フ ア ン	フ ロ ウ エ ン	エ ノ 女

ヒ
ー
ル

ス
ア
ン

ゲ
ソ
ン
デ
ル
ド

第
三

レ
イ
ケ

セ
ル
フ
ス
タ
ン
チ

ク
テ
ル
フ
ー
ギ
ン
グ

フ
ア
ン

テ
セ
イ
ン

ア
フ
ゲ
レ
イ
ド

子
レ
イ
ケ
ン

テ
イ
ト
ガ
ン
グ

ン
デ
レ
ン

変
化

エ
ン

テ
而
レ

エ
ー
子

フ
ロ
ウ

テ
女

ア
ー
ン
ド
イ
デ

一 ケ子ン 機スル所 一 アルス 則 *gastlic* 善キ *regtich* 正チ
 廉直ナ *Milbrand's* 財實ナ *Milpeken's* 善キ *regtich* 正チ
 エンス 等 アクトステ 第八 デ ウォールデン ラッブ *gastlic* 善キ *regtich* 正チ
 総 エン テ 而シ フアン セルフスタンヂヘ ナームウォールデン
 ラ アフグレイド ル 辞ガタ ギイ ハ夫 エー子ン ノー スタート 密態
 エー子 ベー ニング ヤ勤 ラフ 或 ウエルキン グ ヲ勤 アー
 ドイデン 顯ノ 辞ス野ノ アルス 則 *astig* 中社 *astig* 中社 *astig* 中社
griz 人 *bering* 人 *maathelappig* 中社 *astig* 中社 *astig* 中社
 ウエルキ ライトステ 其 説ノキノ エル エーンス フルケール
 デレイキ テ 誤テ *het* *Schilling* 云画エトガト ケセグト ウォルドト
 子イケンテ 第九 デ ウォールデン ガ 辞 *chi* ハ夫 ラブ *ing* 上
 子イケンテ 第九 デ ウォールデン ガ 辞 *chi* ハ夫 ラブ *ing* 上

ライトガーン エン テ 而シ フン ウエルキオールデン カ 勤 辞
 ルコムスチフ 来列テレ デルセルフル 此 ダーデレイケ 如直 ウエルキン
 グ 勤 アーンドイデン 顯ス野 則 *vandpouing* 進
beloning 美賞 *beloning* 美賞 *bering* 人 *maathelappig* 中社 *astig* 中社
 ナインデ 第十 デ ウォールデン ラッブ *nis* 上 *chi* ハ夫
 ウエルキウォールデン ラ 勤 辞カ ヲフ ヲク 或 ハ 辞上 *chi* ハ夫
 ナームウォールデン 實名 辞 ヲフ ヲク 或 ハ 辞上 *chi* ハ夫
 ヘルコムスチフ 来列テレ エー子 一 ダード 事業 ヲフ 或 *gastlic*
 テルドヘイド 性 質 ベーテケ子ン ノー 或 事業 ヲフ 或 *gastlic*
denis 記 *Scholdenis* 用 *belipenis* 悔 或 *gastlic*
quactenis 容 審断 *gastlic* 悔 或 *gastlic*
denis 記 *Scholdenis* 用 *belipenis* 悔 或 *gastlic*
quactenis 容 審断 *gastlic* 悔 或 *gastlic*
 一 チフ イス 中姓 有テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ
 一 チフ イス 中姓 有テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ 除テ

佛蘭西 *het volkrijke* セリトメン *het moogste vankrijke*
勢強 *het volkrijke* 人 *het moogste vankrijke*
勢強 *het volkrijke* 人 *het moogste vankrijke*

Witende rijnsche レ和睡 *het volkrijke* エンス *het volkrijke*
レ和睡 *het volkrijke* エンス *het volkrijke*

○ *de naam* フアン ランデン *het volkrijke* エン *het volkrijke*
○ *de naam* フアン ランデン *het volkrijke* エン *het volkrijke*

場 *het volkrijke* ダールエンターゲン *het volkrijke* ギイ *het volkrijke*
場 *het volkrijke* ダールエンターゲン *het volkrijke* ギイ *het volkrijke*

ノ名 *het volkrijke* ホールアーン *het volkrijke* ゲスラクト *het volkrijke*
ノ名 *het volkrijke* ホールアーン *het volkrijke* ゲスラクト *het volkrijke*

ウォールド *het volkrijke* シキケン *het volkrijke* ヒュン *het volkrijke* エン *het volkrijke*
ウォールド *het volkrijke* シキケン *het volkrijke* ヒュン *het volkrijke* エン *het volkrijke*

名 *het volkrijke* シキケン *het volkrijke* ヒュン *het volkrijke* エン *het volkrijke*
名 *het volkrijke* シキケン *het volkrijke* ヒュン *het volkrijke* エン *het volkrijke*

ル *het volkrijke* ヒュン子 *het volkrijke* インエンチヘン *het volkrijke* アル *het volkrijke*
ル *het volkrijke* ヒュン子 *het volkrijke* インエンチヘン *het volkrijke* アル *het volkrijke*

或 *het volkrijke* ベイソンデレン *het volkrijke* フイトガング *het volkrijke* アル *het volkrijke*
或 *het volkrijke* ベイソンデレン *het volkrijke* フイトガング *het volkrijke* アル *het volkrijke*

de naam *het volkrijke* フイトガング *het volkrijke* アル *het volkrijke*
de naam *het volkrijke* フイトガング *het volkrijke* アル *het volkrijke*

de naam *het volkrijke* フイトガング *het volkrijke* アル *het volkrijke*
de naam *het volkrijke* フイトガング *het volkrijke* アル *het volkrijke*

ンヘード *het volkrijke* フアン *het volkrijke* ストヘ *het volkrijke* ヲフ *het volkrijke*
ンヘード *het volkrijke* フアン *het volkrijke* ストヘ *het volkrijke* ヲフ *het volkrijke*

ドイデン *het volkrijke* フアン *het volkrijke* ストヘ *het volkrijke* ヲフ *het volkrijke*
ドイデン *het volkrijke* フアン *het volkrijke* ストヘ *het volkrijke* ヲフ *het volkrijke*

mant 石 *kopar* 銅 *goud* 金 *stern* 石 *ghel* 鉄 *er*
mant 石 *kopar* 銅 *goud* 金 *stern* 石 *ghel* 鉄 *er*

ンス 等 *mant* 石 *kopar* 銅 *goud* 金 *stern* 石 *ghel* 鉄 *er*
ンス 等 *mant* 石 *kopar* 銅 *goud* 金 *stern* 石 *ghel* 鉄 *er*

セルフスタンチヘ *het volkrijke* ゲブロイクト *het volkrijke* エイゲンレイキ *het volkrijke*
セルフスタンチヘ *het volkrijke* ゲブロイクト *het volkrijke* エイゲンレイキ *het volkrijke*

ルベールド *het volkrijke* ウォールデン *het volkrijke* ギイ *het volkrijke* オーク *het volkrijke*
ルベールド *het volkrijke* ウォールデン *het volkrijke* ギイ *het volkrijke* オーク *het volkrijke*

レケ *het volkrijke* ウォールデン *het volkrijke* ギイ *het volkrijke* オーク *het volkrijke*
レケ *het volkrijke* ウォールデン *het volkrijke* ギイ *het volkrijke* オーク *het volkrijke*

ランベパールデ *het volkrijke* ウーセ *het volkrijke* フアン *het volkrijke* エーン *het volkrijke*
ランベパールデ *het volkrijke* ウーセ *het volkrijke* フアン *het volkrijke* エーン *het volkrijke*

ライトマーケン *het volkrijke* デ *het volkrijke* フアン *het volkrijke* エーン *het volkrijke*
ライトマーケン *het volkrijke* デ *het volkrijke* フアン *het volkrijke* エーン *het volkrijke*

ゲブロイクト *het volkrijke* オールデン *het volkrijke* フアン *het volkrijke* エーン *het volkrijke*
ゲブロイクト *het volkrijke* オールデン *het volkrijke* フアン *het volkrijke* エーン *het volkrijke*

ken *etn* *stern* *er* *stern* *er* *stern* *er*
ken *etn* *stern* *er* *stern* *er* *stern* *er*

エーン *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*
エーン *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*

アル *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*
アル *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*

アル *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*
アル *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*

アル *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*
アル *het volkrijke* フルケレイ子 *het volkrijke* ナームウォールデン *het volkrijke*

Text on the right margin of the left page, likely a page number or reference mark.

Main content of the left page, featuring a vertical list of German words and their corresponding Japanese annotations. Includes terms like 'ゲン', 'エール', 'グン', 'ダ', 'ゲ', 'ン', 'レ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン'.

Main content of the right page, featuring a vertical list of German words and their corresponding Japanese annotations. Includes terms like 'ゲン', 'エール', 'グン', 'ダ', 'ゲ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン', 'グ', 'エ', 'ラ', 'ゲ', 'ン'.

Text on the left margin of the left page, likely a page number or reference mark.

文庫讀法 卷一

マール ア男姓デ ノ多ク アンデレン
 ス 就北ニ ゲベイングト ウォルデン ○ タールエンテ
 ゲン 蛇ニテニ 及 ブレイヘン *Jung kraai* ムשל *Stang*
 モデ フロウエレイキ ア女姓デ ノ多ク アンデレン
 赤 マンチニス 雄就テニ ゲブロイクト ウォルデン
 ○ テスゲレイクス 雄就テニ オルデン デ ランセイギヘ ウォルデン
 中姓ノ *Kind* 兒小ト エン 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 姓ノ別 *Kind* 兒小ト エン 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 フ 子シイ 女ノ見 エーオン 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 子ハーメルリー 就牡馬ニ 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 第三ソムミヘ 就牡馬ニ 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 セルフスタンゲンヘ ナームウォールデン

ゲン 蛇ニテニ 及 ブレイヘン *Jung kraai* ムשל *Stang*
 フロウエレイキ ア女姓デ ノ多ク アンデレン
 マンチニス 雄就テニ ゲブロイクト ウォルデン
 テスゲレイクス 雄就テニ オルデン デ ランセイギヘ ウォルデン
 中姓ノ *Kind* 兒小ト エン 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 姓ノ別 *Kind* 兒小ト エン 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 フ 子シイ 女ノ見 エーオン 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 子ハーメルリー 就牡馬ニ 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 第三ソムミヘ 就牡馬ニ 雌ニテ 而シ *paard* 字ト云 ランフルンキル
 セルフスタンゲンヘ ナームウォールデン
 ニヤムウォールデン
 ナームウォールデン
Nelstanrige 姓固有ル
 タンチヘ 第二 デスゲレックス
 則 *Nelstanrige* 姓固有ル
 ア辞ルガ ヲムダト 何モ時
 キセン 胎モラル ツ種ノバト
 デン 胎モラル ツ種ノバト
 イキ 女モ姓ニ
 ベハウデン 故保ニツ
Leunrike
olijant
hink
has
avend
kemel
 セイ ランセイジフ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ
 セイ 郎モ姓ニ

文庫讀法 卷一

十八

テ *koop* 望 *broast* 慰 *verouwers* 慰 *inkomsten* 年 *gebroeders*
兄弟 *ankosten* 費 *erl* 等 祖先 *erl* 新 *erl* 屬 *erl* 年 *gebroeders*

S.P.O. 第四十章

デセルフスタンギへ ナームウォールデン 實名 *erl* 詞 *erl* 名 *erl* イン *erl* ベトレウキンダ
トット エルカandel *erl* 互 *erl* ニ *erl* マ *erl* テ *erl* ノ *erl* 係 *erl* ヲ *erl* フ *erl* オ *erl* ク *erl* 或 *erl* ハ *erl* トット *erl* アン
デレ ウォールデン *erl* 他 *erl* ノ *erl* 辞 *erl* コ *erl* リ *erl* メ *erl* ン *erl* デ *erl* 所 *erl* 來 *erl* タ *erl* ヲ *erl* ン *erl* デ *erl* ル *erl* ガ *erl* ン *erl* イン
ヲ *erl* ン *erl* セ *erl* 我 *erl* 們 *erl* タ *erl* ー *erl* レ *erl* ン *erl* 國 *erl* 語 *erl* ニ *erl* エ *erl* ー *erl* ヘ *erl* ン *erl* アル *erl* ス *erl* イン *erl* ヘ *erl* ー *erl* レ
アン *erl* デ *erl* レ *erl* タ *erl* ー *erl* レ *erl* ン *erl* 於 *erl* テ *erl* 多 *erl* タ *erl* ノ *erl* 他 *erl* ノ *erl* 國 *erl* 語 *erl* ニ *erl* エ *erl* ー *erl* ニ *erl* ヘ *erl* ー *erl* ニ *erl* フ *erl* ル *erl* ア
デ *erl* リ *erl* ン *erl* ク *erl* 變 *erl* 化 *erl* ヲ *erl* フ *erl* 則 *erl* フ *erl* ル *erl* ボ *erl* イ *erl* ギ *erl* ン *erl* グ *erl* 屬 *erl* 曲 *erl* イ *erl* ン *erl* ヒ *erl* ン *erl* 子 *erl* ン
ヲ *erl* イ *erl* ト *erl* ガ *erl* ン *erl* グ *erl* 於 *erl* テ *erl* 彼 *erl* ノ *erl* 語 *erl* 尾 *erl* ニ *erl* ド *erl* ー *erl* ル *erl* ウ *erl* エ *erl* ル *erl* ケ *erl* 此 *erl* タ *erl* ニ *erl* ギ *erl* イ *erl* ン *erl* ヒ *erl* ン *erl* 子 *erl* ン
キン *erl* グ *erl* 係 *erl* ガ *erl* リ *erl* ウ *erl* オ *erl* ル *erl* ド *erl* ト *erl* ア *erl* ー *erl* ン *erl* ゲ *erl* ド *erl* イ *erl* ド *erl* 顯 *erl* ハ *erl* サ *erl* テ *erl* ニ *erl* ギ *erl* イ *erl* ン *erl* ヒ *erl* ン *erl* 子 *erl* ン *erl* フ *erl* ル *erl* ア

S.P.I. 第四十一章

ン *erl* テ *erl* リ *erl* ン *erl* ゲ *erl* ン *erl* 變 *erl* 化 *erl* ウ *erl* オ *erl* ル *erl* デ *erl* ン *erl* ナ *erl* ー *erl* ム *erl* ハ *erl* ル *erl* レ *erl* ン *erl* ゲ *erl* ヌ *erl* ト *erl* ム *erl* ト *erl* 名 *erl* ッ *erl* ケ
ヲ *erl* プ *erl* シ *erl* フ *erl* セ *erl* ル *erl* へ *erl* 獨 *erl* 立 *erl* ベ *erl* ス *erl* コ *erl* ー *erl* ウ *erl* ド *erl* 考 *erl* ヘ *erl* ラ *erl* レ *erl* ヘ *erl* ー *erl* ペ *erl* ン *erl* ヲ *erl* ン *erl* セ
我 *erl* 們 *erl* セ *erl* ル *erl* フ *erl* ス *erl* タ *erl* ン *erl* ギ *erl* へ *erl* ナ *erl* ー *erl* ム *erl* ウ *erl* ー *erl* ル *erl* デ *erl* ン *erl* 實 *erl* 名 *erl* エ *erl* イ *erl* ゲ *erl* ン *erl* レ *erl* イ *erl* キ
ス *erl* レ *erl* ク *erl* ツ *erl* 唯 *erl* テ *erl* ウ *erl* ー *erl* ニ *erl* デ *erl* ル *erl* ゲ *erl* レ *erl* イ *erl* ケ *erl* 箇 *erl* 據 *erl* フ *erl* ル *erl* ア *erl* ン *erl* デ *erl* リ
ン *erl* ゲ *erl* ン *erl* 變 *erl* 化 *erl* バ *erl* ド *erl* ー *erl* ル *erl* ア *erl* ク *erl* テ *erl* ル *erl* フ *erl* ー *erl* ギ *erl* ン *erl* グ *erl* ナ *erl* ー *erl* メ *erl* レ *erl* イ *erl* キ *erl* 則 *erl* フ
ン *erl* ヤ *erl* ノ *erl* 字 *erl* ヲ *erl* フ *erl* 或 *erl* ヲ *erl* ン *erl* 考 *erl* ノ *erl* 字 *erl* 尾 *erl* ヘ *erl* ー *erl* ペ *erl* ン *erl* 持 *erl* ベ *erl* ー *erl* デ *erl* ナ *erl* ニ *erl* ッ
ラ *erl* テ *erl* ル *erl* ア *erl* ー *erl* ン *erl* ド *erl* イ *erl* ギ *erl* ン *erl* グ *erl* フ *erl* ン *erl* デ *erl* ン *erl* ソ *erl* ー *erl* ゲ *erl* ナ *erl* ー *erl* ム *erl* デ *erl* ン *erl* 謂 *erl* 所 *erl* *erl*
用 *erl* 立 *erl* タ *erl* エ *erl* ン *erl* 而 *erl* シ *erl* ヲ *erl* ス *erl* 故 *erl* イ *erl* ン *erl* デ *erl* ル *erl* ダ *erl* ー *erl* ド *erl* 實 *erl* ニ *erl* イ *erl* ト *erl* ダ *erl* ン
テ *erl* ウ *erl* ー *erl* ヲ *erl* ン *erl* デ *erl* ル *erl* シ *erl* ケ *erl* イ *erl* デ *erl* 子 *erl* ホ *erl* ル *erl* メ *erl* ン *erl* フ *erl* ン *erl* デ *erl* ン *erl* セ *erl* ル *erl* フ *erl* デ *erl* ン *erl* ナ *erl* ー
ム *erl* ハ *erl* ル *erl* 同 *erl* 形 *erl* 格 *erl* ノ *erl* ニ *erl* ッ *erl* ノ *erl* 種 *erl* ハ *erl* タイ *erl* ト *erl* マ *erl* ー *erl* ケ *erl* ン *erl* デ *erl* 為 *erl* サ *erl* ナ *erl* ン *erl* ○ *erl* メ *erl* ン
ガ *erl* 人 *erl* メ *erl* ル *erl* キ *erl* ト *erl* デ *erl* セ *erl* ル *erl* へ *erl* ヲ *erl* 此 *erl* ヲ *erl* プ *erl* イ *erl* ン *erl* デ *erl* 為 *erl* サ *erl* ナ *erl* ン *erl* ○ *erl* メ *erl* ン

セ 我々 タール 國語ニ ヒール ノ四ツ ナームハルレン
 デルシケイデン 得ル別シ アーン ウェルケ ハニ ウエイ 我々 リーフ
 スト テ好 デン ナーム フアン エールステン 樹一ツ テウェーデン 格ニ
 デルデ 格三 エン ビ及 ヒールデン ナームハル 樹四ツ格ノ ゲーヘン
 興フル野 ○ ゲメーレンレイキ 例通 ランデルシケードデ ノン ガ人
 ノモノ也 ○ ナーホルギンク デル ラテイ子シ 樹ニ於テノ セス ノ六ツ ナ
 イムハルレン 別樹ヲ置 エン テ而シ ヌームデ デセルへ 是 ヲフ
 ヒン子 ノ彼 ノホルベールド 例ニノミナナシス *genetivus* 格二 *dativus*
folius 格三 *accusativus* 格四 *nominalivus* 格五 エン 及 格一 *genetivus* 格二 *dativus*
 レツケ ○ ドフ ト然モレ デ ラテ子シ 格五 エン 及 格一 *genetivus* 格二 *dativus*
 デ子シ ノホルデーセ ノ此 ランデルシケーターチング キ運理ヲ為ニノ好
 ヲムタト 如何ト ナレバ ヒン子 ノ彼 セルフスタンクヘ ナームウーレン
 實名 實名 インデルダード 二實 ノホルセス ノ六ツ フルホイギンゲン

原曲ノ フアトバール ワーレン 有シラルベク ○ ウエイ 我々
 為ニ エンテーゲン 是ニ死 ミッセシ へト フルモーゲン ヲム デ
 テウェー ラートステゲヌームテ フケラレタルニ名 ナームハルレン
 ドール フルホイギング 由ニ アーレンテ ドイデン ノ顯ス
 ダール 如何ト ナレバ デ *accusativus* 五格 子イハ夫 イン ヲリース
 一ケン 論シカケ ゲブロイクト ウールドト 野ノ五格ガ ベイ
 ス 我々ニ 於テハ アルテイド 何ト 樹ト デン *nominalivus* ヲフ 則
 ールステ ナームハル 一格 ヲフルエーレンコムト 一樹 エン 而
 テ ヒン子 ノ彼 *oblativus* 六格 イン ヲンセ タール 我々ノ國語
 アトケート 毎時 ドール ベヒルプ フアン ホーセタルス 前
 因 ウールドト ヲイトゲドリツクト 発語ニ故ニ ○ メット ヒン子
 ルデーリンド 校ノ區 別共ニ ラーテン ウエイ 我々 ビルレイキ 神妙 オーク
 子 ベナーミンゲン デル ナームハルレン 樹ノ彼ノ 度外ニ ヲフ

ウエルケ 此 井ユイストヘード 通上ヨキハ ボイテレギーン 此上ニ
ニート ウエーニフ 妙 ハルト アーン テメルケン 注目ベク落ル

第四十三章

テ テーデー ナームハル 格第二 エン 及 デルデ ナームハル 格第三
ワールドト ベイ ヲンス 我ハニ オーク 赤 ムト バヒル プ フ

ン ホールセツルス 戦野ノ ヲイトゲドリュククト ル セクト メ
リーフル 靴 ラムシケレーヘン ル ダス

ン 人 ホール 或 eis of 或 eis kornings, 王 ever 或 Naak 或 Ber 或

Naak 車 eis of 或 eis 或 Naak 或 Ber 或 Naak 或 Ber 或

emen koring of 或 van van koring 王 van en 或

Naak 車 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

of 或 van het 或 van de Naak 事 van een 或

女ニトセクト云 ○ ノフ セルドサーメル (スコーン) 假イ
 フ所ノモノナリ
 ン デレ フルヘーヘ子ン 形高 ステイル 書法ニ ニート ゲヘール
 ク全 ヲン ゲメーオン 非常トハ難モ (ラス) イス へト ゲブロイク ファン
 エニ *van* ヲフ 或 *van* *van* *van* 國ニト云フ 海ガアル

第四十四章

へト ゲブロイク デル ナームハルレン 格ノ用 フルエーストオ
 ーク 赤 エー子 コルテ ナル ヲプヘルデリンダ 辨眼ヲ デエ
 ールステ 第一 へーフト ダン 其時 プラーツ ワン子ール 惹
 エーシ ン ペルソーン ヤ人 ヲフ 或 エー子 サーカ 事ガ ヲプシ
 フ セルヘ 獨立 エン 及 ソンデル エーニヘ ベトレッキンダト
 ト イーツ 物ニマデニニ 物ニマデニニ ホールアフガインデ 所テ アルス 則
 へト ヲンデルウエルプ デル レーデ 鷹放テ 所テ ホールコムト 願ハ
 ヲ時ニ場所 ワールファン 起テ エーニフ 一ニ ベトレーフ 事業レ

イデン ヤ惱 エーニヘ 一ニ ツースタンド ヤ確態 エーニヘ セイン
 有ニヤ ヲフ 或 ウォルデン 為カ ベシケレーヘン ウォルドト カ書
 モノトナリ ンイホルブルド 假令 *de* *in* *der* 父 *spekelt* 小兒

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手
de *hand* *de* *hand* *de* *hand* 手 *de* *hand* 手 *de* *hand* 手

de wandeling 遊歩 *keft hem* 彼を殺す
de monde 此の月 *voorlaakt mij* 我を欺く
 ○ オーク 亦 ウォルドト デセルへ 是 *geel* 黄 *geel* 黄 *geel* 黄
geel 黄 *geel* 黄 *geel* 黄 *geel* 黄 *geel* 黄
 アルス 則 *keide* 一ノ同シ *berlingen* 影西人ガノ *lym* エルデン *stande* 用ハス
in de douingen! 同ク進ムテ

S. 47. 第四十七章

デ ヒールデ ナームハル 格四 *geint* トット *アイン* *エイヂンク*
 フン デイ ホールウエルペン 此物ノ願ハシ *アップ* *ウエルケ* *ドニ*
 デ ハンデリング 劇置 *ドル* *ヘット* *ウエルキ* *ワールド* *ライフル* *ガート*
 イトゲドリウククト 彗言サレ *ラン* *ミッテ* *レーキ* *直* *ライフル* *ガート*
 躑躅ハス 行ク 用立ツ *アルス* 則 *de man* *直* *staat* *lymen* *hand*
 彼ノ犬 打ツ *de meester* ガ先生 *ontpikt* *ben* *berling* 救書出ラ *de duig*

徳 *burgt haav* 彼 *don* 名 *meide* 共ニ持 *ホルツ* 其
 ケレイゲン デ ホールセツルス 前置 *イン* *ランセ* *タール* 我
 於テニ アルゲメーン 一般 *デン* *ヒール* *デン* *ナーム* *ハル* 格四 *アク* 我
 テル シフ 能得ル後

S. 48. 第四十八章

デ *Kilmer Don* 冠 冠 *ウォル* *デン* *ホール* *デ* *セル* *フ* *スタン* *デ* *ヘ*
 ナームウォルデン 實名 前ニ *ゲブラ* *ラット* *ル* *カ* *エン* *テ* *シ* *ガイ* *子* *ン*
 ヲム デ ホールウエルベン *ドル* *デ* *セル* *ヘ* *此* *テ* *ニ* *ライト* *ゲ* *ドリ* *ツ*
 クト 彗言サレタ *ヲ* *フ* *ハ* *或* *ベ* *バール* *ド* *リ* *定* *ヲ* *フ* *ハ* *或* *ラン* *ベ* *バ*
 ルド 不定 *ホール* *テ* *ス* *テ* *ル* *レン* *定* *ム* *ル* *ヲ* *フ* *ハ* *或* *ラン* *ベ* *バ*
 イン *テ* *ケ* *ー* *デ* *ル* *レ* *ー* *ニ* *通* *アル* *リ* *ヘ* *ット* *ベ* *バール* *レ* *ン* *デ* *定* *冠* *エン* *及*
 ニート *ベ* *バール* *レ* *ン* *デ* *不* *定* *冠* *ヘ* *ット* *エール* *ス* *テ* *不* *定* *冠* *エン* *及*

530 第五十章

フルテル 其 ナイ子ン デ リットウォールデン 冠 ソーアルス
 ウェイ 我 テー ホーレン 以 レーゾ 既 アーノルキテン 明
 リ 通 ム ハ ベイ ハ ヒン子 プラーチング ハ ホール ハ セルフスタンヂへ
 ナームウォールデン 實名詳ノ前ニ デルセルフル ハ エン ハ ゲスラクト
種族 アーシ テ トイデン ハ エン ハ ゲスラクト
 ル ハ コーメ子 ハ ファン ハ デルセルフル ハ エン ハ ゲスラクト
 エーニヘルマーテ ハ アーシ テ ヒュルレン ハ エン ハ ゲスラクト
 ヲッヘルデリング ハ ヒールファン ハ エン ハ ゲスラクト
 要 ハ セイン ハ アロウ ハ デ ハ フルボーキング ハ デル ハ リットウォールデン
 冠 ハ シン ハ デ ハ ファン ハ デルシケーデ子 ハ ゲスラクト
 屈 ハ ゲーヘ ハ シュルレン ハ ウェイ ハ ゲーヘ ハ シュルレン ハ ウェイ ハ ゲーヘ
 此 ハ 書 ハ 興 ハ シュルレン ハ ウェイ ハ ゲーヘ ハ シュルレン ハ ウェイ ハ ゲーヘ

ン 直 ナン ハ エーシ ハ セルフスタンヂへ ハ ナームウォールド 一ノ實
 ラ ハ グリン ハ フルゲセルド ハ ガーシ ハ ル ハ デ ハ ア ハ ロ ハ フ ハ ム ハ ト ハ レ ハ ント ハ デ ハ ナームハルレ
 テ ハ ヲ ハ ト ハ テ ハ ホーレン ハ ゲセフ ハ デ ハ ヲ ハ ム ハ ト ハ レ ハ ント ハ デ ハ ナームハルレ
 格 ハ ハ ハ レ ハ タ ハ ル ハ テ ハ ヘ ハ ン ハ ス ハ エ ハ ニ ハ フ ハ ー ハ ニ ハ ナ ハ ー ハ デ ハ ル ハ キ ハ 格
 リ ハ ク ハ ト ハ ラ ハ ン ハ ト ハ ファン ハ ゲ ハ ン ハ サ ハ ル ハ ナ ハ ー ハ デ ハ ル ハ キ ハ 格
 照 ハ 應 ハ ラ ハ ン ハ ト ハ ファン ハ ゲ ハ ン ハ サ ハ ル ハ ナ ハ ー ハ デ ハ ル ハ キ ハ 格
 第五十一章

ホールベールド ハ デル ハ フルボーキング ハ ファン ハ ヲ ハ ト ハ リ ハ ヲ ハ ト ハ ウ ハ ー ハ ル ハ ド
 マ ハ ト ハ エ ハ ー ハ シ ハ セ ハ ル ハ フ ハ ス ハ タ ハ ン ハ ギ ハ へ ハ ナ ハ ー ハ ム ハ ウ ハ ー ハ ル ハ ド
 時 ハ ノ ハ 字 ハ ノ ハ 屈 ハ ホ ハ ー ハ ル ハ ヲ ハ ト ハ エ ハ ン ハ ケ ハ ル ハ ホ ハ ー ハ ド ハ 單 ハ 數
 ル ハ ホ ハ ー ハ ド ハ 複 ハ 數 ハ ニ ハ イ ハ ン ハ デ ハ リ ハ ー ハ ゲ ハ ス ハ ラ ハ ク ハ テ ハ ン ハ 三 ハ 姓 ハ ニ ハ 於 ハ テ

Malelight

Enkelboud

andlybig

① 一 格 *de man.*
 ② 二 格 *des mans, of*
 ③ 三 格 *van den man*
 ④ 四 格 *den man, of aan*
 ⑤ 五 格 *den man*
 ⑥ 六 格 *den man.*
 ⑦ 七 格 *Handlyk*
 ⑧ 八 格 *de manen.*

de vrouw.
des vrouwen, of van
de vrouw.
de vrouw, der vrouw,
of aan de vrouw.
de vrouw.
Werkloos.
vrouwelyk
de vrouwen.

het kind.
des kinds, of van
het kind.
het kind, der kinde,
of aan het kind.
het kind.
onlydyk.
de kinderen.

① 二 格 *de, of van de*
manen.
 ② 三 格 *den, of aan de*
manen.
 ③ 四 格 *de manen.*

de vrouwen, of van
de vrouwen.
de, der, of aan de
vrouwen.
de vrouwen.

de, of van de kin,
denen.
denen.
de kinderen.

S. 39. 第五十二章

ホルベールド
 ① *Den* *メ* *エ* *セル*
 ② *ホル* *ヘ* *エン*
 ③ *ゲ* *ス* *ラ* *ク* *テ* *ン*
 ④ *デル* *フル* *ボ* *イ* *ギ* *ン* *グ*
 ⑤ *ファン* *ヘ* *ット* *リ* *ッ* *ト* *ウ* *オ* *ー* *ル* *ド*
 ⑥ *ナ* *ーム* *ウ* *オ* *ー* *ル* *ド*
 ⑦ *イ* *ン* *デ* *リ* *ト*

	Handlyk. 一姓	Handlyk. 一姓	andlyk. 一姓
① 一格 i. ni.	een vader.	ene baad.	en gelaest.
② 二格 i. ni.	ens vaders, of van een vader.	einer, of van ene baad.	ens gelaests, of van en gelaest.
③ 三格 i. ni.	enen, of aan enen vader.	enen, ene, of aan ene baad.	enen gelaeste, ene, of aan en gelaest.
④ 四格 i. ni.	enen vader.	ene baad.	en gelaest.

文典讀法卷一終

